

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 MARS 1953.

PROJET DE LOI

concernant l'application de la Convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par un projet de loi déposé au Sénat le 12 novembre 1952, le Parlement est appelé à donner son approbation à la Convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952.

L'article 13 de cette Convention dispose :

« Quand une condamnation judiciaire du chef d'une infraction en matière de douanes et d'accises est susceptible d'exécution dans le pays où elle a été prononcée, le recouvrement des amendes et des frais et l'exécution des confiscations peuvent aussi être poursuivis sur les biens que le condamné possède dans un autre pays, conformément à la législation propre de ce pays, après que l'exequatur y a été obtenu. A cet effet, l'autorité chargée de l'exécution de la condamnation dans le premier pays adresse directement à l'autorité compétente de l'autre pays une demande accompagnée d'une expédition de la décision ».

La Convention laisse à chacune des Hautes Parties Contractantes le soin de régler, dans le cadre de sa législation nationale, les conditions et la forme de l'exequatur.

Le présent projet de loi a pour objet de pourvoir à ce règlement.

Il attribue compétence au président du tribunal de première instance du lieu où l'exécution de la décision rendue par la juridiction étrangère doit être poursuivie. Ce magistrat statue sur requête de l'administration des douanes et accises. Le ministère d'avoués n'est pas requis, la matière étant d'ordre pénal.

3 MAART 1953.

WETSONTWERP

betreffende de toepassing van het Verdrag tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen, ondertekend op 5 September 1952, te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Door een ontwerp van wet dat op 12 November 1952 bij de Senaat werd neergelegd, wordt het Verdrag tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen, ondertekend op 5 September 1952, te Brussel, aan de goedkeuring van het Parlement onderworpen.

Artikel 13 van dat Verdrag bepaalt :

« Een gerechtelijke veroordeling terzake van een overtreding op het stuk van douanen en van accijnzen, voor tenuitvoerlegging vatbaar in het land waar de veroordeling is uitgesproken, kan nadat in een ander land het exequatur is verkregen, voor de geldboeten, de kosten en de verbeurdverklaring worden ten uitvoer gelegd op goederen, welke de veroordeelde aldaar bezit, een en ander op de wijze bepaald bij de wetten van dat land. Teneinde een dergelijke tenuitvoerlegging te bewerkstelligen, wendt de autoriteit, die in het eerstbedoelde land met de tenuitvoerlegging van de veroordeling is belast, zich rechtstreeks tot de bevoegde autoriteit van het andere land onder overlegging van een expeditie van de rechterlijke beslissing ».

Het Verdrag laat aan elke Hoge Verdragsluitende Partij de zorg over, binnen het bestek van haar nationale wetgeving, de voorwaarden en de vorm van het exequatur te regelen.

Daarin wordt voorzien door het thans onderworpen ontwerp van wet.

Dit ontwerp verleent bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg over de plaats waar de tenuitvoerlegging van de door de vreemde rechtsmacht gewezen beslissing moet worden vervolgd. Die magistraat beslist op verzoekschrift van het bestuur der douanen en accijnzen. Daar het hier strafzaken betreft, is de tussenkomst van een pleitbezorger niet vereist.

G.

A ce stade de la procédure, la partie condamnée n'est pas appelée à comparaître. Celle-ci a eu l'occasion de se défendre devant le juge étranger compétent. Il ne s'agit pas de recommencer ici le procès qui a abouti à sa condamnation. Comme en matière civile, lorsque la décision a été rendue dans un pays avec lequel la Belgique a conclu un traité sur base de réciprocité, l'examen du magistrat appelé à donner l'exequatur ne portera que sur quelques points énumérés par la loi.

L'ordonnance du président n'est pas susceptible d'opposition. Appel peut en être interjeté, comme il l'est des jugements en matière de douanes et d'accises. Tout comme le premier juge, la cour d'appel ne pourra se prononcer sur le fond de l'affaire, mais devra limiter son examen aux quelques points prévus par la loi.

Telles sont les dispositions essentielles du projet, qui a pour but d'instituer une procédure rapide, offrant néanmoins toute garantie au justiciable.

Le Ministre des Finances,

In dat stadium van de rechtspleging verschijnt de veroordeelde partij niet. Zij heeft haar verweermiddelen kunnen laten gelden voor de bevoegde vreemde rechter. Het geding dat tot haar veroordeling heeft geleid, kan hier niet meer opnieuw worden gevoerd. Zoals in burgerlijke zaken, wanneer de beslissing is gewezen in een land waarmee België een verdrag heeft gesloten op grond van wederkerigheid, onderzoekt de magistraat, die het exequatur moet verlenen, slechts enkele in de wet opgesomde punten.

De beschikking van de voorzitter is niet vatbaar voor verzet. Wel kan beroep worden ingesteld zoals voor de vonnissen inzake douanen en accijnzen. Evenmin als de eerste rechter, mag het hof van beroep uitspraak doen over de grond van de zaak; het moet zijn onderzoek beperken tot de door de wet bepaalde punten.

Zo luiden de voornaamste bepalingen van het ontwerp, dat ten doel heeft een snelle rechtspleging in te voeren, die nochtans alle gewenste waarborgen aan de belanghebbenden biedt.

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Ch. du BUS de WARNAFFE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 décembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « concernant l'application de la convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952 », a donné en sa séance du 28 janvier 1953 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président,
M. Somerhausen et G. Van Bunnan, conseillers d'Etat,
P. Coart-Fresart et P. Ansiaux, assesseurs de la section de législation,
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Van Bunnan.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 31 janvier 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10^e December 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de toepassing van het verdrag tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen, ondertekend op 5 September 1952, te Brussel », heeft ter zitting van 28 Januari 1953 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,
M. Somerhausen en G. Van Bunnan, raadsheren van State,
P. Coart-Fresart en P. Ansiaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Van Bunnan.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) G. PIQUET.

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 31^e Januari 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges.

A tous, présents et à venir. SALUT,

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

Vu l'avis du Conseil d'Etat.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

§ 1^{er}. — L'exequatur visé par l'article 13 de la Convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952, est accordé, sur requête d'un fonctionnaire de l'administration des douanes et accises exerçant les fonctions de directeur ou d'un grade supérieur, par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement ou de l'un des arrondissements où l'exécution de la décision rendue par la juridiction étrangère doit être poursuivie.

§ 2. — Le président du tribunal vérifie :

1^o si cette décision ne contient rien de contraire à l'ordre public, ni aux principes du droit public belge;

2^o si elle est susceptible d'exécution dans le pays où elle a été rendue;

3^o si, d'après les lois du pays où la décision a été rendue, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité;

4^o si la partie condamnée a été légalement représentée ou déclarée défaillante, après avoir été légalement citée;

5^o si les règles de la compétence établies par la Convention n'ont pas été méconnues.

§ 3. — L'ordonnance du président a effet dans toute l'étendue du territoire. Elle doit être signifiée à la partie condamnée. Elle n'est pas susceptible d'opposition, mais elle peut être attaquée par la voie de l'appel dans les conditions prévues à l'article 203 du Code d'instruction criminelle pour les jugements par défaut.

§ 4. — La procédure d'appel a lieu conformément aux dispositions du Code d'instruction criminelle et de l'article 247 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises.

Donné à Bruxelles, le 23 février 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Justice.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Justitie,

Gelet op het advies van de Raad van State,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Justitie worden gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

§ 1. — Het exequatur waarvan sprake in artikel 13 van het Verdrag tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen, ondertekend op 5 September 1952, te Brussel, wordt verleend, op verzoekschrift van een ambtenaar van het bestuur der douanen en accijnzen die de functie van directeur of van een hogere graad vervult, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement of van een der arrondissementen waar de tenuitvoerlegging van de door de vreemde rechtsmacht gewezen beslissing moet worden vervolgd.

§ 2. — De voorzitter van de rechtbank onderzoekt :

1^o of die beslissing niets inhoudt dat strijdig is met de openbare orde of met de beginselen van het Belgisch publiek recht;

2^o of zij vatbaar is voor tenuitvoerlegging in het land waar zij is gewezen;

3^o of, naar de wetten van het land waar de beslissing is gewezen, de uitgifte die er van wordt voorgelegd voldoet aan de voorwaarden nodig voor haar authenticiteit;

4^o of de veroordeelde partij wettig vertegenwoordigd is geweest ofwel of werd vastgesteld dat zij niet is verschenen na wettig te zijn gedagvaard;

5^o of de in het Verdrag vastgestelde regels van bevoegdheid niet werden geschonden.

§ 3. — De beschikking van de voorzitter heeft uitwerking in het gehele land. Zij moet aan de veroordeelde worden betekend. Zij is niet vatbaar voor verzet, maar zij kan worden bestreden door hoger beroep onder de voorwaarden bepaald door artikel 203 van het Wetboek van strafvordering voor de vonnissen bij verstek.

§ 4. — De rechtspleging in hoger beroep geschiedt volgens de bepalingen van het Wetboek van strafvordering en van artikel 247 van de algemene wet van 26 Augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen.

Gegeven te Brussel, de 23 Februari 1953.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Justitie,

Ch. du BUS de WARNAFFE.